

TRANSLATION AND LANGUAGES PROBLEMATICS IN-BETWEEN THEORY, PRACTICE AND DIDACTICS

Author: Mirela-Cristina POP

Abstract

Written in French, according to the methodological dispositions effective in 2016, the habilitation thesis presents the *scientific*, *academic* and *professional* paths undertaken after 2007, the year of the doctoral thesis' defense, as well as the significant results achieved in the field of *Translation and Languages (French and Romanian as Foreign Languages)*. These objectives lead the two parts of the thesis that is structured into five chapters.

The first chapter outlines the *Scientific Path* followed into three directions of research: applied linguistics, translation studies, language teaching and learning. Research in applied linguistics has led us to sketch out the foundations of an enunciative approach to translation problems. The results achieved in translation studies were classified according to the addressed issues: theoretical, practical and didactic issues; ethical and deontological issues. The third direction – language teaching and learning – is based on our experience teaching French and Romanian as foreign languages and it pertains to the following aspects: a modular vision of language teaching and learning at university level, based on the concept of “progression of skills”; curriculum design, integration of new technologies, resource design.

The *Academic Path* is the outlined subject of the second chapter, dedicated to the presentation of the results achieved in the whole academic career: the evolution of didactic grades since 1995, the subjects taught, the didactic materials elaborated and a summary of the undertaken activities.

The third chapter entitled *Professional Path* outlines the results achieved in the professional career, especially the following: member of editorial and scientific committees, professional translation and interpretation activities, keynote speaker, session chair, expert evaluator in the field of applied modern languages, short-term expert, etc.

The fourth chapter frameworks the results obtained by the research groups that we have been directing since 2009 along the lines that led to the recognition of our scientific, academic and professional path: applied linguistics, translation studies, language teaching and learning.



The fifth chapter illustrates our academic concerns regarding the organization and management of didactic activities for professional and institutional purposes in the field of translation and languages (French and Romanian), as follows: member of thesis committees in the humanities (since 2013); management of translation memories (since 1996); organization of scientific and academic activities; academic functions (dean, vice-dean, faculty's quality manager, departmental quality manager, curriculum developer and director, etc.); activities dedicated to students. For activities carried out for the benefit of students, the Romanian National Association of Student Organizations (ANOSR) awarded us in 2010 the “Profesor Bologna” distinction.

As research perspectives, our intention is to carry on towards new directions the problematics described above with regards to translation and languages, taking into account the theoretical, practical and didactic approaches outlined in our *scientific*, *academic* and *professional* paths.

The full abstract at:

http://dev.doctorat.uvt.ro/wp-content/uploads/2015/12/10-Rezumate_RO_teza_de_abilitare_Pop_Mirela_Cristina.pdf

Habilitation Commission

Prof.univ.dr. Cristiana Nicola TEODORESCU

Universitatea din Craiova;

Prof.univ.dr. Georgiana LUNGU BADEA

Universitatea de Vest din Timișoara;

Prof.univ.dr. Liana POP

Universitatea “Babeș Bolyai” din Cluj Napoca.